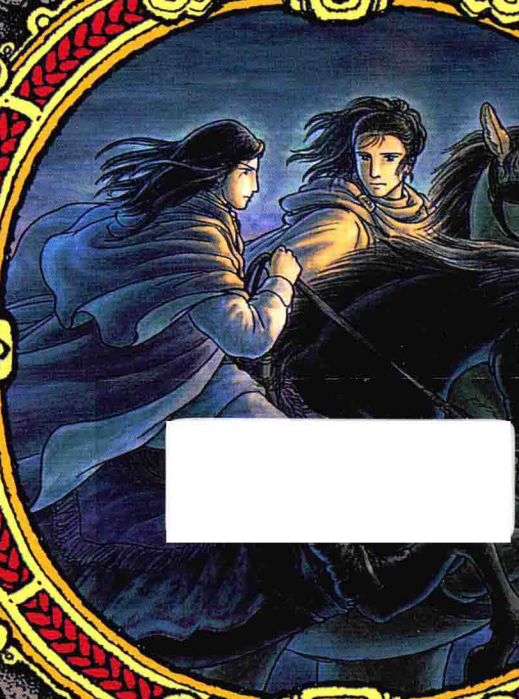
守护者系列

2014年国际安徒生奖得主

天地守护者

第二部

【日本】上桥菜穗子◎著 【日本】二木真希子◎绘 / 林涛◎译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

［守护者系列］ | 2014年国际安徒生奖得主

天地守护者 第二部

【日本】上桥菜穗子◎著 【日本】二木真希子◎绘 / 林涛◎译

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

著作权合同登记　图字：01-2014-6845

Ten to Chi no Moribito - vol. 2
Text copyright © 2007 by Nahoko Uehashi
Illustrations copyright © 2007 by Makiko Futaki
First published in Japan in 2007 by KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd., Tokyo
Simplified Chinese translation rights arranged with KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.
through Japan Foreign-Rights Centre/ Bardon-Chinese Media Agency

图书在版编目（CIP）数据

天地守护者. 第二部 /（日）上桥菜穗子著；林涛译.—北京：中国少年儿童出版社, 2016. 3
（守护者系列）
ISBN 978-7-5148-2885-6

Ⅰ. ①天… Ⅱ. ①上… ②林… Ⅲ. ①长篇小说－日本－现代 Ⅳ. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 008140 号

TIAN DI SHOUHU ZHE(DI'ERBU)
（守护者系列）

出 版 发 行：中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社
出　版　人：李学谦
执行出版人：赵恒峰

责任编辑：郑珍宇　　责任印务：杨顺利
版权引进：韩　笑　　责任校对：陈毕欣
装帧设计：缪　惟

社　　址：北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号　　邮政编码：100022
总 编 室：010-57526071　　传　　真：010-57526075
发 行 部：010-57526568
网　　址：www. ccppg. cn
电子邮箱：zbs@ccppg. com. cn

印刷：北京华宇信诺印刷有限公司

开本：880mm × 1230mm　1/32　　印张：8.625
2016 年 3 月第 1 版　　2016 年 3 月北京第 1 次印刷
字数：112 千字　　印数：8000 册

ISBN 978-7-5148-2885-6　　定价：20.00 元

图书若有印装问题，请随时向印务部退换。（010-57526881）

上桥菜穗子的幻想世界

汉斯 · 克里斯蒂安 · 安徒生奖是世界范围内授予儿童作家和插画家的最高荣誉，每两年评选一次，是一份终身成就奖，奖励那些对儿童文学有重要影响和持续贡献的作家和插画家。

2014 年 3 月 15 日和 16 日，安徒生奖评审委员会在德国慕尼黑国际青少年图书馆评选出了 2014 年的安徒生奖得主。

评审委员会由十位来自不同国家的杰出的儿童文学专家组成。他们将此项大奖授予来自日本的上桥菜穗子，理由如下：

上桥菜穗子的故事充满想象力、文化韵味和一种由繁杂的过程和形式带来的美感。她的文学主体源自日本古代神话和深深根植于人类现实的科幻故事。

她站在人类文化学的角度创作这些独特的幻想小说。她相信，来自世界各地的人们有一点是共通的，那就是对讲故事的热爱。她的那些关于荣誉与责任、命运与牺牲的故事不仅带有典型的日本特征，而且令人耳目一新。她的幻想世界依据中世纪的日本构建，但同时也是她自己创造的世界，并在其中融入了关于社会阶层体系以及精神、道德维度交互作用的寓言。她用非凡的能力构建了这个幻想世界：一个看起来更像是网状的宇宙，而非简单的

一个空间。在这些作品中，我们能感受到一种柔和的力量和对自然及一切生灵的尊重。

上桥菜穗子于 1962 年生于东京，毕业于立教大学并取得澳大利亚土著研究博士学位。她不仅是一位儿童文学作家，也是川村学院女子大学教授。

1989 年她创作了第一部作品《精灵之树》。之后她在传统日本神话的基础上创作了小说《神啊，在月光下的森林里安睡吧》（1991）。这部作品获得了日本儿童作家协会颁发的奖项，并让她成为日本最著名的幻想作家之一。

1996 年，上桥菜穗子出版了“守护者”系列中的第一本——《精灵守护者》，获得了野间儿童文艺新人奖和产经儿童文化出版奖。“守护者”系列在日本的销售超过 150 万册。

随后这本书被改编成动画、漫画及广播剧，并翻译成多种语言：学乐集团出版了该书的英文版，SM 出版集团出版了该书的西班牙语版，萨拉尼出版社出版了意大利语版，中国少年儿童新闻出版总社出版了中文版，等等。

这套书中的第五册《神之守护者》入选 2004 年国际儿童读物联盟荣誉名单。

根据作者的说明，上桥菜穗子的创作受到一部电影的启发：电影中一个女人在逃离一辆着火的汽车时，救了一个男孩。于是，

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

她想创作一个关于30岁女性保护一个孩子的故事。她在写作前就构思好了这样一个守护者的形象。这个故事不是源自她本身的经验，而是源自上桥菜穗子想象出来的一个形象。

在她的“守护者”系列中，上桥菜穗子创造了一个真实的对立世界：萨古——可见的世界和纳由古——不可见的世界，这两个世界有着全然不同的维度：生与死、梦想和现实、光明和黑暗、有意识和无意识。在这个世界中土地与水流冲突不断，同时，火焰扮演着非常重要的角色。

13岁的巴尔萨——“守护者”系列的主角是一个非常令人心悦诚服的角色。在救了一个被洪流卷走的男孩后，她的命运发生了改变。她发现自己来到了古代。现在，巴尔萨必须保护这个男孩——查格姆王子，一场特别的冒险就此展开。

“守护者”系列是一个非常精彩的奇幻故事，里面有令人着迷的人物和传统日本神话。在上桥菜穗子的作品中，女性角色的设置都很有意思：巴尔萨是一位强壮勇敢的女性，被训练成为一位武士。她强壮得出奇，意志坚强，非常聪明。这种性别超越在父权社会是非常有趣的。巴尔萨与大多数女性不同，但她却受到了极高的尊重。特洛盖伊是一位会魔法的老夫人，也同样是一个强有力的女性形象，甚至比武士还强大。

上桥菜穗子构建的世界中充满神秘和悬念。然而，我们有时

也可以从中找到一些小小的幽默，来缓解紧张的感觉。她的写作充满韵味，对传统和神话充满深深的敬意。她常常运用非常有趣和复杂的隐喻、聪明的文学技巧为高水平的读者写作：他们中既有儿童读者，同时也有成人读者。读者们会非常喜欢她设计的这些精彩的冒险故事。她真的是一位描写战争场面的高手。

透过“守护者”系列，我们可以跟随其中角色的游历感受他们成熟成长的过程，并且观察到由作者创造的自然现象和生态环境。她将我们引入了一个光明与黑暗、现实与虚幻、生与死、肉体与灵魂交织的世界，而这个世界正是深深根植于人类本身的。

玛利亚 · 耶稣 · 基尔

（2014年国际安徒生奖评委会主席）

2014 年 5 月

上桥菜穗子给中国读者的信

亲爱的中国读者们：

你们好！

谢谢你们看以《精灵守护者》为开头的“守护者”系列！能够请中国的朋友们看这系列故事，我感到非常高兴。

虽然我生在日本，长在日本，但从小被遥远的西域所吸引。十几岁时我与一首王维的诗相遇，从而憧憬辽远的欧亚大地。

渭城朝雨浥轻尘，
客舍青青柳色新。
劝君更尽一杯酒，
西出阳关无故人。

出行人迟早沉浸在孤独和对故乡的思念，尽管如此人还是要出去旅行……每次想起这首用寥寥几笔绘声绘色地表现这一切的古诗，我都感觉到，无论在哪里出生成长，无论生活在哪个时代，人的情感是很相近的。

“守护者”系列讲述的是那些由于种种原因不得不离开故乡，出去旅行的人们的故事。

一旦出去旅行，我们会发现一些在家乡学会的常识、观念或思维方式行不通，为此感到痛苦；反过来说，也可以得到新的观点。我认为这很重要。

心地耿直的少年查格姆不得不经历艰难之路；由自身经历过苦难之旅，饱经世故的女保镖巴尔萨辅助他……

你能伴随他们长远的旅程，我就感到很幸福。

今年我获得了国际安徒生奖。西班牙、俄罗斯、意大利、韩国等十一个国家的评委超过语言和文化的障碍，都评价了我的作品，这对我来说是件很高兴的事。

就像巴尔萨和查格姆出行一样，我写的故事也离开故乡，向广大世界去旅行。

现在，“守护者”系列到中国来访问你们。如果你们能够在这套故事中旅行，从中获得乐趣，我就感到非常荣幸！

上橋菜穂子

2014 年 7 月 1 日

天地守护者 第一部

◆**达鲁修帝国**

达鲁修皇帝……帝国开疆拓土的一代枭雄，现卧病在床。

哈扎鲁王子……皇帝长子。

拉乌鲁王子……皇帝次子。

艾奥尔……『太阳宰相』，皇帝的右臂。

阿拉尤坦·休戈……拉乌鲁王子的密探。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

巴尔萨……女保镖。擅使长枪。
唐达……巴尔萨发小。草药师。咒术见习生。
特洛盖伊……号称当今天下第一的咒术师。

◆新约格皇国

查格姆……皇太子。
修加……占星博士。
皇帝……查格姆的父亲。
圣导师……辅助皇帝的人。
拉多……陆军大将军，三皇妃的父亲。
加廖……陆军副将。
晋（阿姆斯朗）……皇帝密探。
哥查……民兵少年。

◆坎巴尔王国

拉达尔……国王。
艾隆……拉达尔的堂弟。
卡格罗……穆萨族族长，吉格罗的兄长。
哈格……穆落族『王之枪』。
卡姆·穆萨……卡格罗的长子。
卡萨……卡姆的堂弟。
托托……牧童中的最大的长老。
勇勇……牧童。卡萨的朋友。

◆罗塔王国

伊翰……国王尤萨姆的弟弟。
希哈娜……卡夏鲁。
齐加丽……卡夏鲁的治疗师。

巴尔萨还在睡。她睡觉很有本事，很快就能睡得死死的，醒来就忽地睁开眼睛，好像一下子便能把瞌睡斩断了似的。

我却睡不着，最近一直没法睡踏实，就算睡着了也总是做梦。可能因为心里一直在着急吧：不抓紧就完了，再快点儿，不抓紧就完了。

能不能说服坎巴尔国王呢？这一点至关重要，可那个国王实在是难办。因为在桑加尔的时候，就感觉他是一个就算向他提出合情合理的请求也不会马上做出答复的男人……

而且，一旦达鲁修帝国跟坎巴尔通上了气，就更难说服他了。那个内奸——被达鲁修密探拉下水的男人，就是坎巴尔国王身边的人。要是果真这样，那就更难办了……

话说回来，这个达鲁修还真是有手段啊。

得用心想想。拉拢罗塔南部领主们的不是拉乌鲁王子，而是哈扎鲁王子的手下。得琢磨这里面的深意。

拉乌鲁王子手中掌握着进攻北部大陆军队的总指挥权，所以兄长哈扎鲁王子千方百计地想除掉他。哈

扎鲁王子把势力扩张到罗塔、坎巴尔，应该不是为了援助弟弟。哈扎鲁王子一定是谋划着要先于弟弟占领北部大陆。因为不能使用武力，所以就派出密探，试图从内部将这个国家的当权者拉到自己一边。

哈扎鲁王子和拉乌鲁王子既是兄弟，也是激烈的竞争对手。他们在角逐看谁先得到北部大陆。

休戈告诉我那条意想不到的道路，也不仅仅是出于好意。即便有好意在，也更多的是不希望死的人太多，这才是他的真意。

但是，他是拉乌鲁王子的密探。如果我抢先于哈扎鲁王子与坎巴尔国王结成同盟，就意味着哈扎鲁王子会失去这个猎物。这样一来，对拉乌鲁王子的密探休戈来说，就是巨大的获益……

我必须要从两头猛兽的牙缝中将他们所觊觎的猎物偷偷夺走。即便再难，也必须去做。因为我自己也是他们觊觎的猎物。

雪似乎不再肆虐，风声也渐渐地小了。

巴尔萨还在沉沉的睡梦中……

——摘自查格姆日记

目 录

序 章 雪峰闪光时分 1

第一章 向坎巴尔进发 9

1 保镖的智慧 10

2 提卡·乌鲁（反守为攻） 26

3 伏击 44

4 伊翰的信 57

5 故乡的乐调 69

6 内奸的真面目 83

第二章 纳由古的喧闹 95

1 圣导师之死 96

2 民兵的生活 103

3 魂灵的飞翔 113

4 精灵的婚礼 126

5 异变的前兆 134

第三章 暗藏于坎巴尔的阴谋 144
1 背叛的背后 145
2 险途 162
3 拉达尔王的忧郁 173
4 达鲁修的王子们 180
第四章 皇太子的骄傲 193
1 夜晚的岩山 194
2 在牧童家 208
3 丢头儿 222
4 地下的海洋 239
终章 阿拉穆·拉伊·拉 253
后记 260

序章

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com